

دعای افتتاح

متن و ترجمه آسان

دعای آسان



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

دعای افتتاح

متن و ترجمه آسان

عنوان: دعای افتتاح
ترجمہ و تنظیم: محمد قدوسی
با همکاری مؤسسہ قرآنی مشتاق حکمت
ناشر: رستایش مبین
شمارگان: ۱۰۰۰ جلد
سال نشر: ۱۳۹۷
نوبت چاپ: اول
گرافیک و صفحہ آرائی: موسسہ باور
تلفن تماس و شماره شبکه‌های اجتماعی:
۰۹۰۲۱۱۴۱۳۱۸
وب سایت: www.asanquran.net
کانال تلگرام: @asanquran

خواهشمند است در صورتی که فرصت
استفاده از این کتاب شریف را ندارید، آن را به
فرد مشتاق دیگری اهدا کنید.

پیش‌گفتار

«دعای افتتاح» با سند معتبر از امام زمان (عجل الله تعالی فرجه الشریف) روایت شده که آن را به شیعیان آموزش دادند و در نامه‌ای خطاب به آنها نوشتند: «در هر شب از ماه مبارک رمضان این دعا را بخوانید.»

روشن است که خواندن این دعا در همه اوقات اثربخش و مطلوب است، ولی در ماه رمضان فضیلت بیشتری دارد.

نام این دعا، «افتتاح» می‌باشد، زیرا با حمد و ثنای الهی و با این جمله آغاز می‌گردد: اللهم انی افتتح الثناء بحمدک.

این دعا از سه بخش کلی تشکیل می‌شود:

بخش اول شامل حمد و ثنای الهی و معارف توحیدی است و چگونگی راز و نیاز با خدا را به زبان دعا آموزش می‌دهد.

بخش دوم به شناخت اهل بیت (علیهم‌السلام) و درود و صلوات بر ایشان می‌پردازد.

بخش سوم به مسأله انتظار فرج و دلتنگی از غیبت حضرت ولی عصر (عج) و زیادتی دشمنان و کمی دوستان و آرزوی دولت کریمه می‌پردازد و نهایتاً دعای افتتاح با آرزوی پیروزی و عزت برای مسلمانان پایان می‌یابد. در پایان ضمن تشکر از زحمات استاد سید مهدی سیف و کلیه همکاران عزیز به ویژه آقایان مسعود تهرانی، محمد خندابی، امیرحسین روشنفکر، محمود کریمی و امیرهوشنگ مهاجرانی، توجه شما را به ویژگی‌های مهم کتاب حاضر جلب می‌نماید.

ویژگی‌های مهم «دعای آسان»

نگارش ساده جملات دعا

تقسیم‌بندی به عبارات کوتاه

ترجمه ساده و توضیحی

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

به نام خداوند بخشنده مهربان

اللَّهُمَّ إِنِّي أَفْتَحُ الشَّانَ بِحَمْدِكَ

خدایا، به راستی من مدح و ثناگوییِ تو را
با حمد و ستایش تو آغاز می‌کنم

وَأَنْتَ مُسَدِّدٌ لِلصَّوَابِ بِمَنْكَ

و تویی که با لطف و منت خود، بندگانت را
در راه درست، ثابت قدم می‌کنی

وَأَيَقَنْتُ أَنَّكَ أَنْتَ أَرْحَمُ الرَّاحِمِينَ
فِي مَوْضِعِ الْعَفْوِ وَالرَّحْمَةِ

و یقین دارم که به هنگام گذشت و مهربانی،
تو از هر مهربانی مهربان‌تری

وَأَشَدُّ الْمُعَاقِبِينَ
فِي مَوْضِعِ النَّكَالِ وَالنَّقْمَةِ

و به هنگام عذاب و انتقام،
تو سخت‌گیرترین مجازات‌کننده‌ای

وَأَعْظَمُ الْمُتَجَبِّرِينَ
فِي مَوْضِعِ الْكِبْرِيَاءِ وَالْعَظَمَةِ .

و در جایگاه عظمت و بزرگی،
والاترین کسی هستی که قدرت خود را نشان می‌دهد.

اللَّهُمَّ أَذِنْتَ لِي فِي دُعَائِكَ وَمَسْئَلَتِكَ

خدایا، به من اجازه دادی
که تو را صدا بزنم و از تو خواهش کنم

فَاسْمَعْ يَا سَمِيعُ مِدْحَتِي

پس ای خدای شنوا،
ستایش مرا بشنو و قبول کن

وَأَجِبْ يَا رَحِيمُ دَعْوَتِي

و ای خدای مهربان،
دعای مرا اجابت کن

وَأَقِلْ يَا غَفُورُ عَثْرَتِي .

و ای خدای آمرزنده، خطا و لغزش مرا نادیده بگیر.

فَكَمْ يَا إِلَهِي مِنْ كُرْبَةٍ قَدْ فَرَّجْتَهَا

خدایا، چه بسیار مواقعی
که گرفتاریِ ناگواری را برطرف کردی،

وَهُمُومٍ قَدْ كَشَفْتَهَا

و یا غصه‌ای را دور ساختی

وَعَثْرَةٍ قَدْ أَقْلَتَهَا

و یا لغزشی را نادیده گرفتی

وَرَحْمَةٍ قَدْ نَشَرْتَهَا

و یا سایه‌ی لطف و رحمتت را (بر سرم) گستردی

وَحَلَقَةٍ بَلَاءٍ قَدْ فَكَّكْتُهَا.

و یا زنجیر بلا را از پایم گشودی.

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي

لَمْ يَتَّخِذْ صَاحِبَةً وَلَا وُلَدًا

ستایش مخصوص خدایی است

که نه همسری برای خود انتخاب کرده و نه فرزندی

وَلَمْ يَكُنْ لَهُ شَرِيكٌ فِي الْمُلْكِ

و در فرمانروایی و حاکمیت جهان، هیچ شریکی ندارد

وَلَمْ يَكُنْ لَهُ وَلِيٌّ مِنَ الذُّلِّ

و هرگز از روی نیاز، یآوری برای خود انتخاب نکرده است

وَكَبْرُهُ تَكْبِيرًا.

و بی اندازه باید او را بزرگ شمرد.

الْحَمْدُ لِلَّهِ بِجَمِيعِ مَحَامِدِهِ كُلِّهَا

خداوند شایسته حمد و ستایش است
برای هر کدام از صفات ستودنی اش

عَلَى جَمِيعِ نِعَمِهِ كُلِّهَا.

و به خاطر هر یک از نعمت هایش.

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي لَا مُضَادَّ لَهُ فِي مُلْكِهِ

ستایش مخصوص خدایی است که در قلمرو
فرمانروایی خود، هیچ مدعی و رقیبی ندارد

وَلَا مُنَازِعَ لَهُ فِي أَمْرِهِ.

و کسی قادر نیست در مقابل فرمانش، اظهار وجود کند.

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي لَا شَرِيكَ لَهُ وَ فِي خَلْقِهِ

ستایش مخصوص خدایی است
که در آفرینش هستی، شریکی ندارد

وَلَا شَبِيهَ لَهُ وَ فِي عَظَمَتِهِ .

و در عظمت و بزرگی اش، هیچ کسی مانند او نیست.

الْحَمْدُ لِلَّهِ الْفَاشِي فِي الْخَلْقِ
أَمْرُهُ وَ حَمْدُهُ

ستایش مخصوص چنین خدایی است که مخلوقاتش
به طور آشکار، فرمانبردار و ستایشگر او هستند

الظَّاهِرِ بِالْكَرَمِ مَجْدُهُ

و به سبب لطف و کرم فراوان،
بزرگواری او (بر همگان) روشن شده است

الْبَاسِطِ بِالْجُودِ يَدُهُ

و دستش برای بخشندگی و سخاوت گشوده است

الَّذِي لَا تَنْقُصُ خَزَائِنُهُ

کسی که گنج‌های نعمتش (با بخشش) کاسته نمی‌شود

وَلَا تَزِيدُهُ كَثْرَةَ الْعَطَاءِ إِلَّا جُودًا وَكَرَمًا

و بخشش فراوان (چیزی از او کم نمی‌کند، بلکه) فقط لطف و بزرگواری او را بیشتر ظاهر می‌کند

إِنَّهُ هُوَ الْعَزِيزُ الْوَهَّابُ .

به راستی که او صاحب عزت است و بسیار بخشنده.

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ قَلِيلًا مِنْ كَثِيرٍ

خدایا، من اندکی از لطف تو را خواهانم

مَعَ حَاجَةٍ بِي إِلَيْهِ عَظِيمَةٍ

و نیازم به همین مقدار اندک، بسیار زیاد است

وَغِنَاكَ عَنْهُ قَدِيمٌ

و تو همواره از آنچه بدان محتاجم، بی‌نیاز بوده‌ای

وَهُوَ عِنْدِي كَثِيرٌ

ولی همین مقدار برای من زیاد و مهم است

وَهُوَ عَلَيْكَ سَهْلٌ يَسِيرٌ .

در حالی که برای تو آسان و بی‌زحمت است.

اللَّهُمَّ إِنَّ عَفْوَكَ عَن ذَنْبِي

خدایا، این موضوع که تا به حال گناهم را بخشیده‌ای

وَتَجَاوَزَكَ عَن خَطِيئَتِي

و از خطایم گذشت کرده‌ای

وَصَفْحَكَ عَن ظُلْمِي

و ظلم و ستم مرا نادیده گرفته‌ای

وَسِتْرَكَ عَن قَبِيحِ عَمَلِي

و بر کارهای زشت‌م، پرده پوشاننده‌ای

وَحِلْمَكَ عَن كَثِيرِ جُرْمِي

و در برابر گناه فراوانم، حلم و بردباری به خرج داده‌ای

عِنْدَ مَا كَانَ مِن خَطِيئِي وَعَمْدِي

چه آن زمان که گناهم از روی خطا بوده، و یا از روی عمد،

أَطْمَعَنِي فِي أَنْ أَسْأَلَكَ

مَا لَا أَسْتَوْجِبُهُ مِنْكَ

همه این بزرگواری‌ها، مرا به طمع انداخته

که از تو چیزی را درخواست کنم که سزاوار آن نیستم

الَّذِي رَزَقْتَنِي مِنْ رَحْمَتِكَ

با توجه به لطف‌هایی که از روی رحمت، روزی من کرده‌ای

وَأَرَيْتَنِي مِنْ قُدْرَتِكَ

و از قدرتت به من نشان داده‌ای

وَعَرَفْتَنِي مِنْ إِجَابَتِكَ

و معرفتی که با اجابت دعاهایم به من داده‌ای
(و با همه اینها می‌خواستی به من بفهمانی که تو همان
خدای بزرگی هستی که همواره مرا در پناه خود داشته‌ای)

فَصِرْتُ أَدْعُوكَ آمِنًا

و این خاطر جمعی باعث شده
که من با خیال راحت تو را صدا بزنم

وَأَسْأَلُكَ مُسْتَأْنِسًا

و در حالی که با تو آنس گرفته‌ام، حاجتم را از تو بخواهم

لَا خَائِفًا وَلَا وَجِلًا

و در پیشگاه تو، هیچ ترس و نگرانی
(مانند ترس بنده در مقابل ارباب) نداشته باشم

مُدِلَّا عَلَيْكَ فِيمَا قَصَدْتُ فِيهِ إِلَيْكَ

(وآن قدر به من محبت کرده‌ای
و بیش از خودم به تأمین نیازهایم اهمیت داده‌ای،
که خیال کرده‌ام در اصل تو باید دنبال من باشی و لذا)
درخواستم را با ناز کردن بیان می‌کنم!

فَإِنْ أَبْطَأَ عَنِّي عَتَبْتُ بِجَهْلِي عَلَيْكَ

و بدین ترتیب اگر حاجتم دیر اجابت شود، (مانند افراد
طلبکار و گستاخ) از روی نادانی، به تو اعتراض می‌کنم!

وَلَعَلَّ الَّذِي أَبْطَأَ عَنِّي هُوَ خَيْرٌ لِي

در صورتی که شاید تأخیر در اجابت آن، برای من بهتر باشد

لِعَلِّمَكَ بِعَاقِبَةِ الْأُمُورِ

زیرا تویی که نسبت به عاقبت کارها دانا هستی.

فَلَمْ أَرَمْوَلِي كَرِيمًا أَصْبَرَ عَلَيَّ عَبْدٍ لَسِيمٍ
مِنْكَ عَلَيَّ يَا رَبِّ .

با این وصف، من سرور و آقای به این بزرگواری ندیده‌ام
که نسبت به بنده پست خود، از تو صبورتر باشد.

إِنَّكَ تَدْعُونِي فَأُولَىٰ عَنكَ

تو مرا دعوت می‌کنی، ولی من از تو روی‌گردان هستم!

وَتَتَّحَبَّبُ إِلَيَّ فَأَتَبَغَّضُ إِلَيْكَ

و به من محبت می‌کنی،

ولی من (با گناه و نافرمانی) با تو بدرفتاری می‌کنم!

وَتَتَّوَدَّدُ إِلَيَّ فَلَا أَقْبَلُ مِنْكَ

و تو برای دوستی با من پیش قدم می‌شوی، اما قبول نمی‌کنم!

كَأَنَّ لِي التَّطَوُّلَ عَلَيْكَ

گویا (ماجرا برعکس شده و تو به من نیاز داری (یا

من از تو طلبکارم و یا منتهی بر تو دارم!

فَلَمْ يَمْنَعَكَ ذَلِكَ

مِنَ الرَّحْمَةِ لِي وَالْإِحْسَانِ إِلَيَّ

ولی باز هم این وضعیت (و این همه نادانی) مانع نشد

از اینکه رحمت و احسان خود را نصیب من سازی

وَالْتَفَضُّ عَلَيَّ بِجُودِكَ وَكَرَمِكَ .

و از روی لطف و کرم، بیش از آنچه سزاوارم به من ببخشی.

فَارْحَمَ عَبْدَكَ الْجَاهِلَ

پس بر این بنده نادان رحم کن

وَجُدْ عَلَيْهِ بِفَضْلِ إِحْسَانِكَ

و از فضل و احسانت به او ببخش

إِنَّكَ جَوَادٌ كَرِيمٌ .

چرا که به راستی، تو بخشنده و بزرگواری.

الْحَمْدُ لِلَّهِ مَالِكِ الْمُلْكِ

ستایش مخصوص خداست که مالک حکومت،

مُجْرِي الْفَلَكَ

روان کننده کشتی

مُسَخِّرِ الرِّيحِ

رام کننده بادهای

فَالِقِ الْإِصْبَاحِ

شکافنده سپیده صبح

دَيَانَ الدِّينِ

حکم فرمای روز جزا

رَبِّ الْعَالَمِينَ .

و پروردگار جهانیان است.

الْحَمْدُ لِلَّهِ عَلَى حِلْمِهِ بَعْدَ عِلْمِهِ

ستایش مخصوص خداست، زیرا (نسبت به خطای
بندگان) آگاهی کامل دارد ولی با آنها بردبار است

وَالْحَمْدُ لِلَّهِ عَلَى عَفْوِهِ بَعْدَ قُدْرَتِهِ

و ستایش مخصوص خداست، چرا که قدرت کامل
(برای کیفر گناهکاران) دارد، ولی در عین حال
با آنها از روی عفو و گذشت برخورد می کند

وَالْحَمْدُ لِلَّهِ عَلَى طَوْلِ أَنْاتِهِ فِي غَضَبِهِ

و ستایش مخصوص خداست، بابت اوج تحملش در وقت غضب

وَهُوَ قَادِرٌ عَلَى مَا يُرِيدُ .

با اینکه او به هر چه بخواهد (و به هر کیفری اراده کند) تواناست.

الْحَمْدُ لِلَّهِ خَالِقِ الْخَلْقِ

ستایش مخصوص خداست که آفریدگار تمام موجودات،

بَاسِطِ الرَّزْقِ

گسترش دهنده روزی،

فَالِقِ الْإِصْبَاحِ

شکافنده سپیده صبح،

ذِي الْجَلَالِ وَالْإِكْرَامِ

دارنده شکوه و بزرگواری،

وَالْفَضْلِ وَالْإِنْعَامِ

و صاحب فضل و نعمت است.

الَّذِي بَعْدَ فَلَا يُرَى

همان کسی که دور است به طوری که دیده نمی شود

وَقَرَبَ فَشَهِدَ النَّجْوَى

و نزدیک است به طوری که از گفتگوهای سری با خبر است

تَبَارَكَ وَتَعَالَى .

او پربرکت و بلندمرتبه است.

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي لَيْسَ لَهُ مُنَازِعٌ يُعَادِلُهُ

ستایش مخصوص خدایی است که
نه در برابر خویش ستیزه جویی دارد که در حدّ او باشد

وَلَا شَبِيهٌ يُشَاكِلُهُ

و نه شبیهی دارد که هم شکل او باشد

وَلَا ظَهيرٌ يُعَاضِدُهُ

و نه یار و پشتیبانی دارد
که بخواهد به خدا یاری برساند.

قَهْرَ بَعْرَتِهِ الْأَعْرَاءِ

با عزّت خویش، بر تمام عزّتمندان، چیره شده

وَتَوَاضَعَ لِعَظَمَتِهِ الْعُظَمَاءُ

و بزرگان در مقابل عظمتش فروتنی کرده اند

فَبَلَغَ بِقُدْرَتِهِ مَا يَشَاءُ .

و با قدرتش، هر کاری را که خواسته،
به انجام رسانده است.

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي يُجِبُّنِي حِينَ أُنَادِيهِ

ستایش مخصوص خدایی است
که هرگاه صدایش بزنم پاسخم را می دهد

وَيَسْتُرْ عَلَيَّ كُلَّ عَوْرَةٍ وَأَنَا أَعْصِيهِ

و با اینکه او را نافرمانی می کنم همه زشتی های مرا می پوشاند

وَيُعْظِمُ النِّعْمَةَ عَلَيَّ فَلَا أُجَازِيهِ .

و به من نعمت های بزرگ می دهد ولی من
(حتی در حدی که از دستم برمی آید)
برای جبرانش اقدام نمی کنم .

فَكَمْ مِنْ مَوْهَبَةٍ هَنِيئَةٍ قَدْ أَعْطَانِي

پس چه بسیار بخشش های گوارایی که به من عطا کرده

وَعَظِيمَةٍ مَخُوفَةٍ قَدْ كَفَانِي

و حوادث بزرگ و ترسناکی که از من دور کرده

وَبَهْجَةٍ مُوْنِقَةٍ قَدْ أَرَانِي

و خوشی های شگفت انگیزی که به من نشان داده است .

فَأْتِنِي عَلَيْهِ حَامِدًا

پس او را ستایش کنان ثنا می گویم

وَأَذْكُرُهُ مُسَبِّحًا.

و تسبیح گویمان یادش می کنم.

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي لَا يُهْتَكُ حِجَابُهُ

ستایش مخصوص خدایی است

که هیچ گاه حریم او شکسته نمی شود

وَلَا يُغْلَقُ بَابُهُ

و در خانه اش به روی هیچ کسی بسته نمی شود

وَلَا يُرَدُّ سَائِلُهُ

و نیازمندان، با دست خالی از درگاهش باز نمی گردند

وَلَا يُخَيِّبُ آمِلُهُ.

و آرزومندان لطفش، ناامید نمی شوند.

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي يُؤْمِنُ الْخَائِفِينَ

ستایش مخصوص خدایی است
که به اشخاص هراسان،
ایمنی می بخشد

وَيُنَجِّي الصَّالِحِينَ

و شایستگان را نجات می دهد

وَيَرْفَعُ الْمُسْتَضْعَفِينَ

و به مستضعفان عزت می بخشد

وَيَضَعُ الْمُسْتَكْبِرِينَ

و مستکبران را ذلیل می سازد

وَيُهْلِكُ مُلُوكًا

و شاهان را نابود می کند

وَيَسْتَخْلِفُ آخِرِينَ .

و به جای آنها گروهی دیگر را می نشاند.

وَ الْحَمْدُ لِلَّهِ قَاصِمِ الْجَبَّارِينَ

و ستایش مخصوص خدایی است
که قدرت زورگویان را درهم می شکند،

مُبِيرِ الظَّالِمِينَ

ستمکاران را نابود می کند،

مُدْرِكِ الْهَارِبِينَ

بندگان فراری را پناه می دهد،

نَكَالِ الظَّالِمِينَ

ظالمان را مجازات می کند،

صَرِيحِ الْمُسْتَصْرِخِينَ

به فریاد کسانی که کمک می خواهند، رسیدگی می کند،

مَوْضِعِ حَاجَاتِ الطَّالِبِينَ

محل پاسخ به حاجت های نیازمندان است

مُعْتَمِدِ الْمُؤْمِنِينَ .

و مورد اعتماد مؤمنان می باشد.

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي مِنْ خَشِيَّتِهِ
تَرَعَدُ السَّمَاوَاتُ وَسُكَّانُهَا

ستایش مخصوص خدایی است
که آسمان و ساکنانش، به خاطر احساس کوچکی
و ناتوانی در برابر عظمت او، به صدا در می‌آیند

وَتَرَجُّفُ الْأَرْضُ وَعُمَارُهَا

و زمین و فرشتگانی که مأمور آبادانی آن هستند،
بر خود می‌لرزند

وَتَمُوجُ الْبِحَارِ وَمَنْ يَسْبَحُ فِي غَمَرَاتِهَا.

و دریاها و کسانی که در آنها شناورند، به تلاطم می‌افتند.

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي هَدَانَا لِهَذَا

ستایش مخصوص خدایی است
که ما را به این شناختِ درست، راهنمایی فرمود

وَمَا كُنَّا لِنَهْتَدِيَ لَوْلَا أَنْ هَدَانَا اللَّهُ.

و اگر ما را هدایت نکرده بود، خودمان به تنهایی
قادر به یافتن این شناخت نبودیم.

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي يَخْلُقُ وَلَمْ يُخْلَقْ

ستایش مخصوص خدایی است که جهانیان را آفریده،
اما خودش آفریده نشده است

وَيَرْزُقُ وَلَا يُرْزَقُ

و همه را روزی می دهد ولی خودش به روزی احتیاج ندارد

وَيُطْعِمُ وَلَا يُطْعَمُ

و به همگان غذا می دهد ولی خودش از غذایی نیاز است.

وَيُمِيتُ الْأَحْيَاءَ وَيُحْيِي الْمَوْتَى

و اوست که جان زندگان را می گیرد و مردگان را زنده می کند

وَهُوَ حَيٌّ لَا يَمُوتُ

در حالی که خودش زنده ای است که هرگز نمی میرد

بِيَدِهِ الْخَيْرُ

هرچه خیر است به دست اوست

وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ

و او بر هر چیزی تواناست.

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ عَبْدِكَ وَرَسُولِكَ

خدایا، درود فرست بر حضرت محمد، بنده و پیامبرت

وَأَمِينِكَ وَصَفِيِّكَ

و امانتدار وحی و شخصیت برگزیده‌ات

وَحَبِيبِكَ وَخَيْرَتِكَ مِنْ خَلْقِكَ

و دوستت و بهترین آفریده‌ات

وَ حَافِظِ سِرِّكَ وَ مُبْلِغِ رِسَالَتِكَ

و نگاهبان اسرار و رساننده پیام‌هایت؛

أَفْضَلَ وَأَحْسَنَ وَأَجْمَلَ

آری، درودی بر او فرست،

در شمار والاترین، بهترین، زیباترین،

وَأَكْمَلَ وَأَزْكَى وَأَنْمَى

کامل‌ترین، پاکیزه‌ترین، پربرکت‌ترین،

وَأَطْيَبَ وَأَطْهَرَ وَأَسْنَى

خوشبوترین، پاک‌ترین، بلندترین،

وَأَكْثَرَمَا صَلَّيْتَ وَبَارَكْتَ

و بیشترین درودهایی که فرستاده‌ای
و برکت‌هایی که داده‌ای

و تَرَحَّمْتَ وَ تَحَنَّنْتَ وَ سَلَّمْتَ

و رحمت‌هایی که نازل کرده‌ای
و لطف و محبت‌هایی که روا داشته‌ای
و سلام‌هایی که فرستاده‌ای

عَلَى أَحَدٍ مِنْ عِبَادِكَ

بر هر یک از بندگانت

و أَنْبِيَائِكَ وَ رُسُلِكَ وَ صِفْوَتِكَ

و پیامبران و رسولان و برگزیدگانت

و أَهْلِ الْكِرَامَةِ عَلَيْكَ مِنْ خَلْقِكَ .

و بندگان گرامی از میان آفریدگانت .
(آری، بر پیامبر اسلام درودی گرانمایه بفرست
در شمار ارزشمندترین درودهایی که
به اولیای خود هدیه داده‌ای.)

اللَّهُمَّ وَصَلِّ عَلَى عَلِيٍّ أَمِيرِ الْمُؤْمِنِينَ

خدایا، همچنین درود فرست
بر حضرت امام علی، امیرمؤمنان،

وَوَصِيِّ رَسُولِ رَبِّ الْعَالَمِينَ

و وصی رسول پروردگار جهانیان،

عَبْدِكَ وَوَلِيِّكَ

بنده شایسته‌ات و ولی تو بر سایر بندگان

وَ أَخِي رَسُولِكَ

و برادر پیامبرت

وَ حُجَّتِكَ عَلَى خَلْقِكَ

و حجّت و دلیل آشکارتو (برای اثبات حق) در برابر بندگان

وَ آيَتِكَ الْكُبْرَى

و بزرگ‌ترین نشانه تو (در مسیر هدایت)

وَ النَّبَا الْعَظِيمِ .

و آن خبر بزرگ.

وَصَلِّ عَلَى الصِّدِّيقَةِ الطَّاهِرَةِ

و درود فرست

بر آن مظهرِ تمام و کمالِ صداقت و پاکی

فَاطِمَةَ سَيِّدَةِ نِسَاءِ الْعَالَمِينَ .

حضرت فاطمه زهرا،

سرور زنان هستی؛

وَصَلِّ عَلَى سِبْطِي الرَّحْمَةِ

و درود فرست بر دو نواده پیامبر رحمت

وَأِمَامِي الْهُدَى

و دو پیشوای هدایت

الْحَسَنِ وَالْحُسَيْنِ

امام حسن

و امام حسین

سَيِّدِي شَبَابِ أَهْلِ الْجَنَّةِ .

دو آقای جوانان اهل بهشت.

وَصَلِّ عَلَى أَيْمَّةِ الْمُسْلِمِينَ

و درود فرست بر امامان مسلمانان

عَلِيِّ بْنِ الْحُسَيْنِ

امام سجّاد

و مُحَمَّدِ بْنِ عَلِيٍّ

و امام باقر

و جَعْفَرِ بْنِ مُحَمَّدٍ

و امام صادق

و مُوسَى بْنِ جَعْفَرٍ

و امام کاظم

و عَلِيِّ بْنِ مُوسَى

و امام رضا

و مُحَمَّدِ بْنِ عَلِيٍّ

و امام جواد

وَعَلِيِّ بْنِ مُحَمَّدٍ

و امام هادی

وَالْحَسَنِ بْنِ عَلِيٍّ

و امام حسن عسکری

وَالْخَلْفِ الْهَادِي الْمَهْدِيِّ

و یادگار شایسته و هدایتگرش حضرت مهدی

حُجَجِكَ عَلَى عِبَادِكَ

که اینها حجّت‌ها و نشانه‌های تو

برای بندگانت هستند

وَأَمْنَائِكَ فِي بِلَادِكَ

و اشخاص مورد اعتماد تو

در شهرها و سرزمین‌هایت هستند

صَلَاةً كَثِيرَةً دَائِمَةً.

آری، بر آنان درودی فرست

که فراوان و همیشگی باشد.

اللَّهُمَّ وَصَلِّ عَلَيَّ وَوَلِيَّ أَمْرِكَ

خدایا، به طور خاص بر متولّی اجرای فرمان هایت
و سرپرست آفریدگانت درود فرست

الْقَائِمِ الْمُؤَمَّلِ

آن امام قیام‌کننده به حق،
که کانون امید بشریت است

وَالْعَدْلِ الْمُنْتَظَرِ

و آن عدل و دادی که جهان چشم به راه اوست

وَحُفَّهِ وَبِمَلَائِكَتِكَ الْمُقَرَّبِينَ

و فرشتگان مقربت را با او همراه کن

وَأَيِّدُهُ بِرُوحِ الْقُدُسِ

و روح القدس (جبرائیل) را در خدمت او قرار ده
تا یاریش کند

يَا رَبَّ الْعَالَمِينَ .

ای پروردگار جهانیان .

اللَّهُمَّ اجْعَلْهُ الدَّاعِيَ إِلَى كِتَابِكَ

خدایا، چنان کن که او بتواند مردم را
به قرآن دعوت کند

وَالْقَائِمَ بِدِينِكَ

و برای برپایی دین تو قیام نماید

اسْتَخْلَفَهُ فِي الْأَرْضِ

او را در زمین،

جانشین (و جایگزین حکومت‌های گذشته) گردان

كَمَا اسْتَخْلَفْتَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِ

همان طور که این لطف را

در حق گذشتگان او روا داشتی

مَكِّنْ لَهُ وَ دِينَهُ الَّذِي ارْتَضَيْتَهُ وَ لَهُ وَ

آن دینی را که برایش پسندیده‌ای

به دست او پابرجا گردان

أَبْدِلْهُ مِنْ بَعْدِ خَوْفِهِ أَمْنًا

و پس از نگرانی و ترسی که داشته،
آسایش خاطر به او بده

يَعْبُدُكَ لَا يُشْرِكُ بِكَ شَيْئًا.

که البته او نیز با کمال خلوص، تو را پرستش
خواهد کرد و ذره‌ای به تو شرک نخواهد ورزید.

اللَّهُمَّ أَعِزَّهُ وَأَعِزِّبِهِ

خدایا، لحظه به لحظه امام زمان را عزیز فرما
و بشر را نیز به واسطه او عزت بخش

وَانصُرُهُ وَانْتَصِرْ بِهِ

او را یاری کن و به وسیله او به بندگان کمک برسان

وَانصُرُهُ نَصْرًا عَزِيزًا

و به طور پیروزمندانه‌ای او را یاری فرما

وَافْتَحْ لَهُ وَفَتْحًا يَسِيرًا

و پیروزی سریع و آسانی نصیب او گردان

وَاجْعَلْ لَهُ مِنْ لَدُنْكَ سُلْطَانًا نَصِيرًا .

و از جانب خود برای او
حکومتی همیشه پیروز فراهم کن .

اللَّهُمَّ أَظْهِرْ بِهِ دِينَكَ
وَسُنَّةَ نَبِيِّكَ

خدایا، دین حقیقی خود
و سنت واقعی پیامبرت را
(پس از گذشت قرن‌ها که مخفی مانده)
به دست حضرت مهدی ظاهر کن

حَتَّى لَا يَسْتَخْفِيَ بِشَيْءٍ مِنَ الْحَقِّ
مَخَافَةَ أَحَدٍ مِنَ الْخَلْقِ .

تا آنجا که چیزی از حقیقت نباشد
که او از ترس (جهل یا ظلم) مردم
آن را پنهان کند و ناگفته گذارد .

اللَّهُمَّ إِنَّا نَرْغَبُ إِلَيْكَ فِي دَوْلَةٍ كَرِيمَةٍ

خدایا، ما با تضرع و رغبت از تو می‌خواهیم
که حکومتی گرانمایه را برپا سازی

تُعِزُّ بِهَا الْإِسْلَامَ وَأَهْلَهُ

که به وسیله آن اسلام و مسلمین را عزت بخشی

وَتُذِلُّ بِهَا النِّفَاقَ وَأَهْلَهُ

و نفاق و منافقین را خوار و ذلیل گردانی

وَتَجْعَلُنَا فِيهَا مِنَ الدُّعَاةِ إِلَى طَاعَتِكَ

و ما را در آن حکومت، از جمله کسانی قرار دهی
که مردم را به اطاعت از تو دعوت می‌کنند

وَالْقَادَةِ إِلَى سَبِيلِكَ

و ایشان را به راه تو راهبری می‌کنند

وَتَرْزُقُنَا بِهَا كَرَامَةَ الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ

و به وسیله آن حکومت،
کرامت و بزرگواری دنیا و آخرت را نصیب ما گردانی.

اللَّهُمَّ مَا عَرَفْنَا مِنَ الْحَقِّ فَحَمِّلْنَاهُ

خدایا، آنچه را که از حق به ما فهمانده‌ای،
توان عمل به آن را نیز به ما عطا کن

وَمَا قَصْرْنَا عَنْهُ فَبَلِّغْنَاهُ .

و آنچه از رسیدن به آن بازمانده‌ایم
(و هنوز علمش را به ما نیاموخته‌ای)،
ما را به آن برسان .

اللَّهُمَّ الْمُمْ بِهٍ شَعْنَا

خدایا، به برکت وجود امام زمان،
پراکندگی و آشفتگی ما را به وحدت مبدل ساز

وَأَشْعَبِ بِهٍ صَدَعْنَا

و به واسطه او، شکاف میان جمع ما را ترمیم کن

وَأَرْتُقْ بِهٍ فَتَقْنَا

و به دست او، جدایی ما را به وصل تبدیل نما

وَكَثِّرْ بِهٍ قِلَّتْنَا

و به سبب وجود او، تعداد اندک ما را افزونی بخش

وَاعْزِزْ بِهِ ذِلَّتْنَا

و با او، خواری و حقارت ما را به عزّت و سربلندی برسان

وَاعْنِ بِهِ عَائِلْنَا

و به واسطه او، فقر و نداری ما را به توانگری تغییر ده

وَاقْضِ بِهِ عَن مُّغْرَمِنَا

و به برکت وجود او، بدهکاری ما را برطرف کن

وَاجْبُرْ بِهِ فِقْرَنَا

و به وسیله او، فقر ما را جبران نما

وَسُدِّ بِهِ خَلَّتْنَا

و به دست او، خلاهای امور ما را از میان بردار

وَيَسِّرْ بِهِ عُسْرَنَا

و به واسطه او، دشواری کار ما را آسان کن

وَبَيِّضْ بِهِ وُجُوهَنَا

و به احترام او، ما را آبرومند و روسپید گردان

وَفُكِّ بِهٖ أَسْرَنَا

و به وسیله او، اسیران ما را از دست دشمن نجات بخش

وَأَنْجِحْ بِهٖ طَلِبَتَنَا

و به حرمت او، خواسته‌های ما را عملی ساز

وَأَنْجِزْ بِهٖ مَوَاعِيدَنَا

و به دست او، وعده‌هایی را که به ما داده‌ای محقق فرما

وَأَسْتَجِبْ بِهٖ دَعْوَتَنَا

و به سبب او، دعای ما را مستجاب کن

وَأَعْطِنَا بِهٖ سُؤْلَنَا

و به خاطر او، نیاز ما را برآورده گردان

وَبَلِّغْنَا بِهٖ مِنَ الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ آمَالَنَا

و به واسطه او، ما را به آرزوهای دنیا و آخرت برسان

وَأَعْطِنَا بِهٖ فَوْقَ رَغْبَتِنَا.

و به وسیله او، چیزی فراتر از آنچه می‌خواهیم،

به ما عنایت کن.

يَا خَيْرَ الْمَسْئُولِينَ

ای بهترین کسی که مورد درخواست قرار می‌گیرد

وَأَوْسَعَ الْمُعْطِينَ

و ای کریم‌ترین عطاکنندگان

إِشْفِ بِهِ صُدُورَنَا

سینه‌های ما را با ظهورش شفا بخش

وَأَذْهِبِ بِهِ غَيْظَ قُلُوبِنَا

و به برکت او غصه دل‌هایمان را برطرف کن

وَاهْدِنَا بِهِ

لِمَا اخْتَلَفَ فِيهِ مِنَ الْحَقِّ بِإِذْنِكَ

و با توفیق خودت و به دست او،
ما را درباره حقایق مورد اختلاف،
به راه درست راهنمایی کن

إِنَّكَ تَهْدِي مَنْ تَشَاءُ
إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ

به راستی تو هر که را بخواهی
(و شایسته بدانی)
به راه راست هدایت می‌کنی

وَإِنصُرْنَا بِهِ
عَلَى عَدُوِّكَ وَعَدُوِّنَا

و به دست او ما را
بر دشمنان و دشمنانمان پیروزی بخش
(زیرا هر که از یاری تو برخوردار شود،
هرگز شکست نمی‌خورد)

إِلَهَ الْحَقِّ آمِينَ .

ای معبود راستین،
دعای ما را اجابت فرما.

اللَّهُمَّ إِنَّا نَشْكُو إِلَيْكَ فَقَدْ نَبَّيْنَا

خدایا، ما به درگاه تو شکایت می‌کنیم،
از فقدان پیامبرمان حضرت محمد،

صَلَوَاتِكَ عَلَيْهِ وَآلِهِ

که سلام و درود فراوان تو
بر او و خاندانش باد

وَغَيْبَةَ وَلِيِّنَا

و از غیبت مولا و سرورمان

وَكَثْرَةَ عَدُوِّنَا

و از زیادی دشمنانمان

وَ قِلَّةَ نَفَرَاتِنَا

و از کمی نفراتمان

وَ شِدَّةَ الْفِتَنِ بِنَا

و از سختی و پیچیدگی مصیبت‌هایی
که گرفتار آن هستیم

وَتَظَاهِرُ الزَّمَانَ عَلَيْنَا

و از دست به دست هم دادنِ اوضاعِ زمانه علیه ما

فَصَلِّ عَلَيَّ مُحَمَّدٍ وَآلِهِ

پس درود فرست بر محمد و خاندانش

وَاعِنَّا عَلَى ذَلِكَ بِفَتْحٍ مِنْكَ تُعَجِّلُهُ

و برای اینکه بر این اوضاع، غالب شویم،
پیروزی و گشایشی سریع از سوی خودت
نصیب ما گردان

وَبِضْرٍ تَكْشِفُهُ

و رنج و ناراحتی ما را برطرف ساز

وَنَصْرٍ تُعِزُّهُ

و ما را از یاریِ عزتمندانِ ای برخوردار فرما

وَسُلْطَانِ حَقِّ تَظْهِرُهُ

و حکومت حقیقی را
(به دست منجی عالم بشریت)
ظاهر نما

وَرَحْمَةٍ مِنْكَ تُجَلِّلُنَاهَا

و رحمتی از جانب خود را
شامل حالمان کن

وَعَافِيَةٍ مِنْكَ تُلْبِسُنَاهَا

و ما را با لباس تندرستی و عافیتی
از جانب خود بپوشان

بِرَحْمَتِكَ يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ .

به حق رحمتت،
ای مهربانترین مهربانان.

المآس دعا

اللَّهُمَّ إِنَّا نَرْغِبُ إِلَيْكَ

فِي دَوْلَةٍ كَرِيمَةٍ